



Mizra'h, Ukraine, 1875



## Cartel

Art du Visuel	Epoque contemporaine
<b>Titre :</b>	Mizra'h
<b>Artiste :</b>	Moïse ben Aaron
<b>Pays :</b>	Ukraine
<b>Année :</b>	1875
<b>Collection :</b>	Collection Famille Gross

## Légende

Le décor de ce **Mizra'h** est essentiellement floral, végétal, géométrique et **zoomorphe**. Deux **lions rampants** encadrent le mot Mizra'h. Au-dessous, deux éléphants encadrent un vase d'où émane un arbre de vie. Dans les entrelacs des branches de l'arbre, deux oiseaux. Au-dessus du mot Mizra'h, une **Ménorah** encadrée de deux léopards. De part et d'autre de la tige centrale du chandelier, deux belettes. La bordure entourant la composition est une suite de cœurs imbriqués les uns dans les autres avec, au sommet et au bas du document, deux animaux qui s'affrontent.

## Communauté

Au 17<sup>e</sup> siècle, la communauté juive en Ukraine était concentrée dans plus de 200 communautés installées sur la rive droite du Dniepr. Ils travaillaient comme artisans, marchands, et certains d'entre eux avaient la responsabilité de fermes communautaires. A la fin du 18<sup>e</sup> siècle, l'empire russe annexe l'Ukraine. A partir de 1791, l'impératrice Catherine II limite une **zone de résidence** dont fait partie l'Ukraine pour permettre aux Juifs de rester en Russie où ils ne sont pas désirés. En 1810 les commerçants juifs, ceux ayant une éducation spécialisée, les artisans et les soldats pouvaient vivre en dehors de la zone de résidence. Au 19<sup>e</sup> siècle, les Juifs représentent 30 pour cent de la population urbaine de l'Ukraine et travaillent dans le secteur du commerce et de l'industrie.

## Contexte

- **1870** : Eliezer Ben Yehouda déclara cette année-là que les Juifs ne pouvaient vivre qu'en Erets Israël et parler hébreu.
- **1882** : départ pour **Erets Israël** d'un premier groupe d'émigrants, appartenant au mouvement Bilou, en vue de créer un village agricole communautaire.
- **1884** : pogrom en territoire ukrainien.

## Ils ont marqué l'époque

- **Ye'hriel Bril** : (1836-1886), né en Ukraine, fondateur du journal ha-Levanon en Erets Israel. Le journal paraît en parallèle à Paris, Mintz et Londres.
- **A'had ha-Am** : (1856-1927), né en Ukraine d'une famille 'hassidique, il était écrivain et philosophe de tendance sioniste.
- **'Haïm Na'hman Bialik** : (1873-1934), né en Ukraine, il étudia au **'Heder** et au **Beit Midrach** mais fut aussi initié au goût de la **Haskala**.

## Technique

Le Mizra'h est en papier découpé, coloré à la gouache. La technique du papier ou du parchemin découpé est connue dans plusieurs cultures. Elle est utilisée en Chine depuis au moins 100 ans avant l'ère chrétienne. Elle gagne l'Orient et c'est au moyen âge que cette technique commence à être utilisée en Europe. Au 14<sup>e</sup> siècle, en Espagne, le rabbin Chem Tov ben Isaac iben Ardotel, Don Sentob de Carrion, consacre à cette technique un essai rédigé en hébreu, en lettres ajourées, dont le titre est *La guerre des plumes et des ciseaux*. L'utilisation du papier découpé devient populaire aux 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles dans les communautés juives de Pologne et de Russie.

## Intérêt artistique

Un papier de couleur claire a été utilisé pour découper le Mizra'h. Sous le dessin une fois découpé ont été glissées deux feuilles de papier de couleur noir et rouge dont le but est de faire ressortir les motifs découpés.

## Intérêt historique

Les Juifs ont connu l'art du papier ou du parchemin découpé bien avant que cette technique soit populaire en Europe, certainement par les marchands qui voyageaient au Moyen-Orient et qui maintenaient des relations étroites avec la cour ottomane. En effet, en Turquie au 16<sup>e</sup> siècle, l'art du parchemin découpé a connu une grande popularité.

## Intérêt kodech

Le Mizra'h en papier découpé était accroché à la synagogue sur le mur en direction de Jérusalem.

## Dico

**Beit Midrach** : lieu d'étude.

**Chem Tov ben Isaac iben Ardotiel** : (1290-1369), rabbin poète et philosophe espagnol qui vécut à Carrion de los Condes.

**Erets Israël** : pays d'Israël.

**Haskala** : mouvement juif, des 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles, qui préconise la modernisation du judaïsme.

**'Heder** : littéralement pièce. Nom donné à la pièce où étudient les enfants en cours élémentaire parmi les Juifs d'Europe jusqu'au moyen âge.

**Lions rampants**: lions dessinés de profil et debout sur leurs pattes arrières.

**Ménorah** : nom du candélabre à sept branches dont le prototype fut confectionné pour le Tabernacle du désert.

**Mizra'h** : orient. Le Mizra'h indique la direction de Jérusalem vers laquelle on se tourne à certains moments de la prière.

**Zone de résidence** : région ouest de l'empire russe où il fut permis aux Juifs de séjourner de 1791 à 1917.

**Zoomorphe** : qui a la forme d'un animal.

## Mots clefs

Mizra'h ; Est ; Synagogue ; Ménorah ; arbre de vie ; Temple de Jérusalem.



### Œuvre liée

Mizra'h du Musée d'Israël provenant de Pologne sur lequel figurent également des éléphants et une Ménorah semblable.